

Bigarren Mahai-Ingurua / Segunda Mesa Redonda

(Second Round table)

Moderatzailea/Moderador:

José Patricio Aldama

Eusko Ikaskuntza. M^a Díaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbao

Partaideak/Participantes:

Patxi Perez; Sabin Egiguren; J. Jabier Abasolo, "Tiliño"; Emilio Xabier Dueñas; Karlos Sánchez Ekiza; Pedro Elosegi; Oier Araolaza

BIBLID [1137-859X (2007), 9; 355-360]

Karlos Sánchez Ekizaren hitzaldia eta gero...

Patxi Perez: Lantzeko Zortzikoari buruz, istoriotxo bat badut: harritzekoa da dantza hori nola zabaldu den; hamar manera desberdin ikusiko ditugu, eta inork ez Lantzen bezala. 88an gure maisuak, Beteluk, Lantzeko urratsa azaldu zigun: urrats bera, guk lehendik ezagutzen genuena zen, baina erritmoa ez. Ez zen posible Lapurdiko plazetan hala dantzan egitea. 89an Lantzeran joan nintzen, baina denek Baztanen bezala dantzatzaren zuten. Bazen zahar bat, ordea, gure maisuak bezala dantzatzaren zuena, baina gazteetatik inork ez. Hasi zaitez gazteei esplikatzen lehen ez zela hala... horrek ez du balio. Txistularia, berriz, ez da aldatu; hura baino lehen, beharbada, txistulari bera izango zen 30 urtetan, ez dakit...

Orain Arabara joanez gero, berriz, Kaxkaroten Martxa egiten dute Lantzeko Zortzikoa entzundakoan. Gipuzkoan ere ikusi dut hori. Oskorrigatik edo, berdin zait zergatik, batzuek uste dute Lantzekoaren musikak lau esaldi desberdin dituela. Garbi dago hor zerbait aldatu dela.

Sabin Egiguren: Hay *dantzaris* que, para justificar su ruptura con las danzas tradicionales, nos dicen que la danza evoluciona. Habría que contestarles que el folklore siempre evoluciona, pero los cambios son casi imperceptibles de cara al pueblo. Ésa es la evolución natural. La gente, en ese caso, dice *beti bezala edo beti-danik*. No es lo mismo la evolución rupturista y la natural. Los cambios que han hecho muchos grupos de danza urbanos, que no autóctonos, son brutales y por desgracia les han seguido muchos de los grupos autóctonos de Euskal Herria.



No se puede llamar evolución a la situación de los grupos de Araba, donde bailan las mujeres danzas que originariamente eran de hombres. No se puede llamar evolución a los cambios que los directores de danza hacen con los pasos, coreografías y músicas de nuestras danzas tradicionales.

No podemos perder las señas de identidad, no podemos convertirnos en la era de la “Coca-Cola”. Actualmente, por desgracia, parece que nadie se preocupa por la situación del país. Nos encontramos con que la población campesina casi ha desaparecido; se siente débil. La naturaleza no tiene la importancia que tenía antes en el mundo rural. Así no se puede evolucionar, así no vamos a ningún sitio.

La evolución de los grupos de danza es una bestialidad; el pueblo nunca dirá “eso es mío”. No hay que confundir los términos. Una cosa es evolución y otra cosa es lo que algunos, pocos, hacen. En el folklore, cuando la evolución es natural nadie se da cuenta, y si no, vamos a preguntar a Berriz, a Iurreta, a Abadiño... Por supuesto que no bailan como lo hacían hace cien años, pero el pueblo no se da cuenta. Pero eso no ocurre con los grupos.

“Tiliño”: Orain dela ia 50 urte hasi nintzen dantzari, eta “grupo autóctono” horietako batekoa naiz. Nik uste ezin dela esan hau ona da eta hori txarra da. Gauzek eboluzionatu egiten dute.

Yo he conocido cómo ha evolucionado la fiesta en lurreta. En 1956, el grupo de lurreta, el grupo del pueblo, no bailó y entonces vino el del pueblo de Berriz. En aquel tiempo el casco de lurreta tendría doscientos habitantes. La selección se hacía de las cofradías del pueblo. Se aprendía primero a cantar antes que a bailar. Yo de pequeño vi bailar la *Ezpata Dantza*, pero nos enseñó [el profesor] un poco al estilo de lurreta y otro poco al estilo de Bilbao porque, como se ha dicho antes, la Juventud Vasca empezó a enseñar en todo el pueblo [vasco]. Iñaki Irigoien, Sabin Egiguren y otros empezaron a decirnos que aprendiéramos bien. No siempre se ha bailado igual.

El contexto en sí del baile ha cambiado. Yo no le doy tanta importancia a los pasos, porque cada maestrillo tiene su librillo. Y antes, ser *dantzari* era algo grande, pero hoy es una putada para los jóvenes, porque a la noche hay juerga y a la mañana siguiente tienen que madrugar. Eso es así.

Lurreta ha sido una de las romerías más importantes de la zona, pero ahora está bajando. Yo sí creo, no sé de qué forma, que a los grupos autóctonos les interesaría que se hiciesen bien las cosas, porque no es sólo el baile, es toda la fiesta. Las cosas evolucionan, para bien o para mal. No se puede decir: esto ha sido así y va a seguir siendo así toda la vida.

Nosotros recuperamos un *Aurresku* de chicas. ¿Por qué?: porque teníamos datos de cómo unas chicas habían hecho una *Soka Dantza* cantada, y además teníamos una música cantada, antigua, de las *Erregelak*. Me parece bien que se hagan esas cosas.

Por otro lado tenemos la gente que ha empezado a hacer espectáculos. El espectáculo hay que hacerlo, otra cosa es hasta dónde llegamos, porque a nosotros nos ha pasado que hemos perdido lo del pueblo por hacer espectáculos. Es lo que ha pasado con los concursos de Jotas, de los cuales no soy partidario. Yo



he visto a gente que ha bailado muy bien, que no lo quiere hacer ahora porque creen que no bailan tan bien como los “profesionales”.

En Santa Águeda la gente joven prefiere ir a los caseríos, que es donde mejor reciben, que al casco urbano de Iurreta. Y les dices “hay que ir”, pero no quieren: es una realidad.

Emilio Xabier Dueñas: Se ha hablado de muchas cosas. Yo creo que partimos de conceptos diferentes: existe una relatividad en todo lo que estamos diciendo. La misma palabra folklore, se entiende de distintas maneras.

En la celebración de Santa Águeda, por ejemplo, en algunos pueblos se han perdido las coplas originales y se cantan las que compuso “*Kirikiño*”. Lo mismo pasa con los Carnavales, que la mayoría de ellos se han recuperado en un momento determinado.

Aparte de la propia ambigüedad de la palabra tradición, luego está el propio cambio, que puede ser evolución o involución; lo positivo sería la evolución, aunque determinar lo que es “bueno” y “malo” es peligroso. En el aspecto de la danza tradicional, tenía preparadas unas preguntas: ¿Quién dictamina la originalidad de una danza tradicional? ¿El danzante del pueblo de origen de la misma que la ejecuta en la actualidad? ¿El danzante de un grupo externo que, supuestamente, la ha investigado? ¿El investigador que la recogió en un momento dado? ¿El componente del grupo de danzas del pueblo que la recogió por vía oral a una persona mayor ya fallecida? ¿El componente del grupo que, consciente o inconscientemente, ha modificado la danza? El abanico es tan amplio como son las bases en las que teníamos que basarnos para llegar a unos mínimos de diálogo entre nosotros y consensuar algo.

Karlos Sánchez Ekiza: Creo que los términos evolución e involución tienen un problema grave, que es la asimilación biológica, incluso positivista que tienen: ¿Quién dictamina que algo es mejor o peor que lo que había antes? Hay transformaciones. Decía Sabin: “transformaciones sin ruptura...”. ¿Qué sabemos, muchas veces, sobre cómo han ocurrido las transformaciones? Cuando hay ruptura es porque alguien dice que la hay. ¿Quién? ¿El pueblo? El guardián de la tradición.

Puede ser que a mí me de igual que ciertos pasos o instrumentos desaparezcan; los sustituyen otros, y con el paso del tiempo, que es lo que nos falta ahora, el pueblo asimila esos cambios. Todavía hoy cantamos canciones de Iparragirre, que luego se han convertido en populares, y siguen siendo de Iparragirre, tal y como las cantamos. O el “Uno de enero, dos de febrero” que es de antes de ayer también.

Hay otro mensaje que sí que quiero decir: no es que las danzas tengan que evolucionar, es que a mí me da la gana que evolucionen. Si yo hago un espectáculo, hago mi baile... hago lo que me da la gana. Luego veremos si nadie se acuerda de ella, o pasa como con “Pajaritos” que se convierte en símbolo identitario para los vascos en América.

Y, por último: “¿por qué es tan importante determinar la originalidad de algo?”.

Pedro Elozegi: ¿Hay una originalidad? Precisamente, la riqueza de la música y la danza tradicional, está en la evolución. Lo demás está todo dicho.

Oier Araolaza: Nik uste bide beretik noala. Tradiziozaileen eta berritzaileen arteko eztabaida antzua errepikatzen ari gara, eta gure eguneroko diskurtsoan ez du tokirik eztabaida horrek; ez dago “benetako” dantzarik, ez dago dantza “orijinal”ik; egiten den tokian eta momentuan dantzatzen denak balio du. Beste guztia, XIX. mendeko kontzeptu erromantikoen ondarea da. Eta hori ere, helarazi egin diegu autoktonotzat ditugun dantzarietara, baina orain 150 urte ez zegoen perspektiba hori. Kontzeptu erromantikoa da, erantzi ezinik gabiltzana.



Iztueta bera ere, erreformatzaile sutsua izan zen, jasotako ondareari bere kutsua erantsi zion-eta, Olanok eta Pujanatarrek egin zuten moduan. Bakoitzak, bere momentuan, momentuko adierazpen bezala bizi izan du dantza, eta ez “orijinal” bezala. Momentu bakoitzean egiten denak balio du. Lantzekoa, esate baterako: urtero Iñauterietan egiten dena izango da, eta egon seguru bi urtetan ez dela berdin egingo. Eta hori da dantzak duen aberastasuna, musikak duen aberastasuna.

Horregatik, eztabaida hau nahiko antzua iruditzen zait, nahiz eta horri eusten saiatzen diren inertiak badauden. Hala ere, bide nagusian eztabaida hau antzua izanagatik, adibide polit pila bat jaso ditut, eta merezi izan dit.

S.E.: Ahora un *dantzari* va casi a la fuerza, cuando antes se mataban por bailar. Era otro mundo distinto. Sin lugar a dudas. Los *danzaris* viejos, por eso, llo-ran cuando ven lo que ahora hacen con las danzas que vivieron. Cambiar un poco no hace daño, a mí tampoco. El problema es cuando se cambia radicalmente.

Otra cosa: el que los *txikis* bailen... de acuerdo. Pero que no me digan que es el futuro. ¡De futuro nada! Hace 40 años, no sé cuántas “*Umeen Jaiak*” se hicieron, y ¿dónde están ahora todos esos?

Sobre la Jota que bailan los guipuzcoanos... se me enfadaron por unas declaraciones que hice en TVE, pero cuando hablé con algunos de ellos me reconocían en privado que lo que se hace en Segura es una Jota que ha ido cambiando. No hay que engañar a la gente. Eso hace un daño tremendo a la sociedad vasca. Los *baserritarras* no se atreven a salir a bailar por lo que ven en la ETB.

Además todos bailan igual, desde el primero hasta el último. No tiene nada que ver [lo de Segura] con la Jota que se hace en Amezketeta, en Alegi...

En cuanto a que se cambie la danza porque a alguien le parezca, eso antes no era así cuando se hacían las Mascaradas. Seguramente ahora, en este tiempo, no se hubiera hecho ninguna, porque los mayores de Zuberoa no hubieran consentido que se hicieran las porquerías que se están haciendo.

O.A.: ¡Por favor! La *Maskarada* de Zuberoa no ha parado de cambiar. Año a año. Vete cien años atrás. Han incorporado la disciplina académica que trajeron de fuera, con ruptura o sin ruptura.

S.E.: No es eso lo que digo yo, es otra cosa. Estamos de acuerdo en que se ha traído de donde se ha traído, pero el mundo de Zuberoa no tiene nada que ver con ningún otro mundo. En la *Maskarada* se han hecho cambios que antes no se habrían consentido.

O.A.: Es tu perspectiva lo que hace parecer que los cambios de ahora son enormes, y los de antes pequeños. Los cambios de antes, para la gente de entonces eran enormes. Hace 200 años no se conocía lo que era un *entrexat*. Hacían pasos muy sencillos que hoy únicamente reconoceríamos en los *Jautzis*. Es desde la tradición académica militar desde el que van introduciendo cambios. Imagínate el cambio que eso supone; pasar de hacer un saltito pequeño a hacer un *entrexat*.